

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 18.05.2023 12:17:33  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

联邦国家高等教育自治教育机构  
"俄罗斯帕特里斯\*卢蒙巴人民友谊大学"

世界经济与商业研究所

(主要教育单位 的名称 的开发者)

国家最终认证计划

推荐的培训/专业方向:

**45.04.02"语言学"**  
(培训/专业方向的代码和名称)

学生的实践培训是在实施高等教育基础专业教育计划 (OP HE) 的框架内进行的:

专业交流和专业翻译的外语  
(OP 的名称(简介/专业))

2023

## 1.举行国家毕业鉴定的宗旨和任务

举行国家毕业鉴定的宗旨是根据“专业交往的外语和专门翻译”大纲在高等教育教育过程框架内**确定学者学习**的结果是否符合俄罗斯联邦国家高等教育标准或者大学部门的高等教育标准。

举行国家毕业鉴定的任务是:

- ▶ 检查学生的教育质量，包括在职业中使用的基本人文方面的知识和自然规则。
- ▶ 根据毕业生的专业检查他对进行职业活动理论上的和实际上的准备的水平。
- ▶ **确定**学生追求否进行自我发展，提高自己的技术和能力。
- ▶ 检查毕业生根据俄罗斯联邦国家高等教育标准或者大学部门的高等教育标准进行职业活动的理由。
- ▶ **确定**学生是否有能力在不合标准的情况下做出领导决定，是否准备以后担负责任。
- ▶ 保障教育和科学技术活动的一体化，提高使用科学研究工作结果的有效性，改革科学领域，推进创新活动。
- ▶ 根据**大学部门**的高等教育教育标准和俄罗斯联邦国家高等教育标准保障准备学生的质量。

## 2.对于高等教育教学方案掌握结果的要求

没有要补考的课程的完全落实好教学计划或者高等教育教学大纲的个人计划的学生可以经过国家毕业鉴定。

掌握高等教育教学方案的毕业生应该有下列的**综合能力**：

综合能力的号码和名称
综合能力1. 能够通过系统方法找也用批判的态度分析有问题的情况，制定行动战略
综合能力2. 能够管理项目在其全寿命时
综合能力3. 能够组织也领导公国组，为了 <b>达成</b> 目标制定团队战略
综合能力4. 能够利用俄罗斯联邦国语和外语使用现代交通技术旨在进行科学和专业交往
综合能力5. 能够在跨文化互动时分析也考虑到文化多样性
综合能力6. 能够在自我评定的基础上 <b>确定</b> 也实现其活动的首要任务和完善该活动的办法

综合能力的号码和名称
综合能力7. 能够在信息语言文化方面利用现代技术和寻找的办法旨在进行信息加工分析与保存

### 一 专业能力:

专业能力的号码和名称
专业能力1. 关于学习语言的体系和其发展势头、该文化的价值观体系掌握理论上的和试验的知识系统
专业能力3. 掌握教学总的理论和教教学大纲专业课程的方法，能够在实施中利用现代教学技术
专业能力4. 能够说出，听懂也看懂书上的和口上的外文信息，包括正式的、一般的和非正式的办法
专业能力5. 能够同母语者进行跨语言的跨文化的沟通，同时能够符合该外语社会的规定和母语者的跨语言跨文化交往的规则和风俗

### 一 职业能力:

职业能力的号码和名称
职业能力 1.能够以各种形式以及在各个人类和社会活动领域内进行跨文化和跨语言交往
职业能力 2.在业务往来中进行跨文化和跨语言交往（考虑到文化特殊性掌握业务往来的道德）
职业能力 3.能够通过学习的语言进行往来，介绍想法。意思是同别的参加者交往时正确地使用语言规范的系统，挑选适合该情况的交往模式，正确运用语言和言语规范体系，选择适合真实沟通情况的交际行为。
职业能力 4.会在外语社会用外语进行往来，同母语者依靠跨文化和业务往来规则和风俗进行交往。
职业能力 5.能够进行书面翻译时遵守词汇等价的、语法的、句法的和修辞的规则。
职业能力 6. 掌握翻以前分析文件的方法旨在正确地看懂原来的意义也准备好翻译，包括在参考的文学或者专门的文学以及在互联网找信息的能力

### 3.国家毕业鉴定的组成部分

国家毕业鉴定会以面授方式举行（学生和国家考试委员会举行国家毕业鉴定的时候都位于大学的部门），也会利用远距离的

教育技术举行，就是通过大学部门的电子信息教育系统加入。

国家毕业鉴定的方式（面授的或远距离的）根据大学部门地方的规则决定。

高等教育教学方案“专业交往的外语和专门翻译（中文）”大纲国家毕业鉴定包括：

- 国家考试
- 毕业论文答辩。

#### 4.国家考试大纲

高等教育教学方案的国家考试的规模为三学分。

国家考试有两个阶段：

**第一个阶段。**通过**电子测试**检查毕业生的水平。利用大学部门的电子信息教育系统。

**第二个阶段。**评价毕业生对未来职业活动的理论上的和实践培训的水平。需要细致的回答问题也**完成职业的任务**。

为了准备好参加国家考试高等教育教学方向的管理人应该在最少国家考试一个月之前给毕业生通知国家考试大纲的内容，国家考试问题的名单，需要考试时通过的职业人物的例子以及进行每个考试阶段的秩序和评价结果的标准资料。

国家考试之前一定给学生辅导国家考试的问题和任务（考试前的辅导）。

**国家毕业鉴定电子测试的秩序：**

电子测试根据有大学学术委员会通过的纲要举办，即“举办国家考试测试部分的基本秩序”

**举办国家考试第二个阶段的秩序：**

主要的部分以口上的和书面的办法举行。同事利用考试票。

国家考试的结果根据“评价资料”的方法举行（该纲要的附件）。

#### 5.对于毕业论文的要求和答辩的秩序

毕业论文是一个或者几个学生的工作。必须显示毕业生对职业活动准备的水平。

毕业论文题目的名单由主要教学单位领导的命令批准。至少在国家考试六个月之前给毕业这通知。

由学生根据惯例提出毕业论文的题目也是容许的。

考号国家考试的学生可以参加毕业论文答辩。

只有完全完成的毕业论文可以得到答辩。还需要由学生、导师、辅导员、基本教学单位领导、主要教学单位领导签署。毕业论文要的到外部评论（对硕士和专家学位是一定的）和借语规模的检查（“反抄袭”）。得到答辩阶段的毕业论文应该带有导师的**关于毕业生准备工作秩序的评论**。

为了按时处理毕业论文的短板（包括其结构、内容和装璜）在论文答辩14天前或更早举行排练答辩（中期报告）。除了毕业生以外参加的也由毕业论文导师和其他基本教学单位的老师。

毕业论文答辩在国家考试委员会公开的会议举行。

答辩过程包括学者的口上的报告。提到毕业论文的主要内容。同事一定要显示PPT幻灯片。

报告结束后毕业生会的国家考试委员会成员的关于毕业论文的题目、结构、内容和装璜的问题。用外语进行国家考试委员会问题回答也是容许的。

完成毕业论文的阶段，对于其结构、大小、内容和装璜的要求，以及必须的推荐文件的名单属于相关的方法说明书。

论文答辩的结果根据相关的资料评价，即本纲要的附件部分。

## 6.举行国家毕业鉴定的物质技术保证

国家毕业鉴定的测试部分在计算机教室举行，具有在对电信教学信息网络网页上测试的访问。

国家毕业鉴定的主要的部分和毕业论文答辩在可以用距离教学技术的教室举办。

## 7.国家毕业鉴定的教学方法和信息保证。

*主要的准备通过毕业考试的和毕业论文答辩的文献：*

1. Щичко, В.Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : , 2017. — 224 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/99501>. 14
2. Войцехович И.В. Общественно-политический перевод. Начальный курс. Кн.1 Уроки 1-5. – Москва: Восточная книга, 2015
3. Щичко, В.Ф. Курс лекций по истории китайского языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / В.Ф. Щичко, Л.А. Радус, Л.Г. Абдрахимов. — Электрон. дан. — Москва : , 2017. — 192 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/99497>.
4. Щичко, В.Ф. Перевод с русского языка на китайский. Практический курс [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : , 2016. — 240 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/99499>
5. Щичко В.Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода [Электронный ресурс] : Издательство ВКН , 2017 - Режим доступа: [https://e.lanbook.com/book/99501#book\\_name\\_9950](https://e.lanbook.com/book/99501#book_name_9950)
6. Кочергин, Игорь Васильевич. Универсальный мультимедийный практический курс общего перевода китайского языка: приложение 1: словарно-справочные материалы / И. В. Кочергин, Л.Хуан - М. : ВКН , 2017 - 128 с.
7. Кочергин, Игорь Васильевич. Универсальный мультимедийный практический курс общего перевода китайского языка: учебник : модуль № 1: в 2 ч. .Ч. 1 : Уроки 1-5 / И. В. Кочергин, Л.Хуан - М. : ВКН , 2017 - 192 с.
8. Кочергин, Игорь Васильевич. Универсальный мультимедийный практический курс общего перевода китайского языка: учебник : модуль № 1: в 2 ч. .Ч. 2 : Уроки 6-10 / И. В. Кочергин, Л.Хуан - М. : ВКН , 2017 - 216 с.
9. Кочергин, Игорь Васильевич. Универсальный мультимедийный практический курс общего перевода китайского языка: учебник : модуль № 2 / И. В. Кочергин, Л.Хуан - М. : ВКН , 2017 - 136 с.
10. Кочергин, Игорь Васильевич. Универсальный мультимедийный практический курс общего перевода китайского языка [Электронный ресурс] / И. В. Кочергин, Л.Хуан - Электрон. дан - М. : ВКН , 2017 - 3 CD-ROM - В

комплекте: Учебник: Модуль № 1. Учебник: модуль № 2. Ч. 1. Учебник: модуль № 2. Ч. 2.

11. Курдюмов В.А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика. М., 2006.
12. Семенов А.Л. Лексика китайского языка. М., 2000.
13. Кленин, И.Д. Лексикология китайского языка [Электронный ресурс]. М.: Восточная книга. 2013. 272 с. <http://www.iprbookshop.ru/30693>
14. Комендровская Ю.Г. Деловой китайский: Учебное пособие [Электронный ресурс]. М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. 164 с. <http://znanium.com/bookread2.php?book=462917>
15. Быкова Ирина Александровна. Теория перевода (когнитивно-прагматический аспект) [Электронный ресурс]: Учебник / И.А. Быкова. -3-е изд. 002Е; Электронные текстовые данные. -М. :Изд-во РУДН, 2018.
16. Збойкова Надежда Александровна. Теория перевода [Текст]: Учебное пособие для вузов / Н.А. Збойкова. -2-е изд., испр. и доп. -М. :Юрайт, 2017.
17. Методика обучения иностранному языку: учебник и практикум для академического бакалавриата / О. И. Трубицина [и др.] ; под ред. О. И. Трубициной. — М. :Издательство Юрайт, 2018. — 384 с.
18. Реформатский Александр Александрович. Введение в языковедение [Текст]: Учебник для вузов / А.А. Реформатский; Под ред. В.А. Виноградова. -5-е изд., испр. -М. :Аспект Пресс, 2017
19. Бодуэн де Куртенэ Иван Александрович. Общее языкознание. Избранные труды [Текст] / Бодуэн де Куртенэ Иван Александрович. -М. :Юрайт, 2017. -343 с.
20. Гребенщикова А.В. Основы. Квантитативной лингвистики и новых информационных технологий/ учебное пособие. – М.:Флинта, 2015
21. Малюга Елена Николаевна. Функциональная прагматика межкультурной деловой коммуникации. -2-е изд., доп.. -М. :Либроком, 2008. -320 с.

1. Shhichko, V.F. Kitajskij jazyk. Teorija i praktika perevoda [Jelektronnyj resurs] : uceb. posobie — Jelektron. dan. — Moskva : , 2017. — 224 s. — Rezhim dostupa: <https://e.lanbook.com/book/99501>. 14
2. Vojcehovich I.V. Obshhestvenno-politicheskij perevod. Nachal'nyj kurs. Kn.1 Uroki 1-5. – Moskva: Vostochnaja kniga, 2015
3. Shhichko, V.F. Kurs lekcij po istorii kitajskogo jazyka [Jelektronnyj resurs] : uceb. posobie / V.F. Shhichko, L.A. Ratus, L.G. Abdrahimov. — Jelektron. dan. — Moskva : , 2017. — 192 s. — Rezhim dostupa: <https://e.lanbook.com/book/99497>.
4. Shhichko, V.F. Perevod s russkogo jazyka na kitajskij. Prakticheskij kurs [Jelektronnyj resurs] : uceb. posobie — Jelektron. dan. — Moskva : , 2016. — 240 s. — Rezhim dostupa: <https://e.lanbook.com/book/99499>
5. Shhichko V.F. Kitajskij jazyk. Teorija i praktika perevoda [Jelektronnyj resurs] : Izdatel'stvo VKN , 2017 - Rezhim dostupa: [https://e.lanbook.com/book/99501#book\\_name\\_9950](https://e.lanbook.com/book/99501#book_name_9950)

6. Kochergin, Igor' Vasil'evich. Universal'nyj mul'timedijnyj praktičeskij kurs obshhego perevoda kitajskogo jazyka: prilozhenie 1: slovarno-spravocnyje materialy / I. V. Kochergin, L. Huan - M. : VKN, 2017 - 128 s.
7. Kochergin, Igor' Vasil'evich. Universal'nyj mul'timedijnyj praktičeskij kurs obshhego perevoda kitajskogo jazyka: učechnik : modul' № 1: v 2 ch. .Ch. 1 : Uroki 1-5 / I. V. Kochergin, L. Huan - M. : VKN, 2017 - 192 s.
8. Kochergin, Igor' Vasil'evich. Universal'nyj mul'timedijnyj praktičeskij kurs obshhego perevoda kitajskogo jazyka: učechnik : modul' № 1: v 2 ch. .Ch. 2 : Uroki 6-10 / I. V. Kochergin, L. Huan - M. : VKN, 2017 - 216 s.
9. Kochergin, Igor' Vasil'evich. Universal'nyj mul'timedijnyj praktičeskij kurs obshhego perevoda kitajskogo jazyka: učechnik : modul' № 2 / I. V. Kochergin, L. Huan - M. : VKN, 2017 - 136 s.
10. Kochergin, Igor' Vasil'evich. Universal'nyj mul'timedijnyj praktičeskij kurs obshhego perevoda kitajskogo jazyka [Jelektronnyj resurs] / I. V. Kochergin, L. Huan - Jelektron. dan - M. : VKN, 2017 - 3 CD-ROM - V komplekte: Učechnik: Modul' № 1. Učechnik: modul' № 2. Ch. 1. Učechnik: modul' № 2. Ch 2.
11. Kurdjumov V.A. Kurs kitajskogo jazyka. Teoretičeskaja grammatika. M., 2006.
12. Semenas A.L. Leksika kitajskogo jazyka. M., 2000.
13. Klenin, I.D. Leksikologija kitajskogo jazyka [Jelektronnyj resurs]. M.: Vostočnaja kniga. 2013. 272 s. <http://www.iprbookshop.ru/30693>
14. Komendrovskaja Ju.G. Delovoj kitajskij: Učeбноe posobie [Jelektronnyj resurs]. M.: NIC INFRA-M, 2015. 164 s. <http://znanium.com/bookread2.php?book=462917>
15. Bykova Irina Aleksandrovna. Teorija perevoda (kognitivno-pragmatičeskij aspekt) [Jelektronnyj resurs]: Učechnik / I.A. Bykova. -3-e izd002E; Jelektronnye tekstovye dannye. -M. :Izd-vo RUDN, 2018.
16. Zbojkova Nadezhda Aleksandrovna. Teorija perevoda [Tekst]: Učeбноe posobie dlja vuzov / N.A. Zbojkova. -2-e izd., ispr. i dop. -M. :Jurajt, 2017.
17. Metodika obuchenija inostrannomu jazyku: učechnik i praktikum dlja akademičeskogo bakalavriata / O. I. Trubicina [i dr.] ; pod red. O. I. Trubicinoj. — M. :Izdatel'stvo Jurajt, 2018. — 384 s.
18. Reformatskij Aleksandr Aleksandrovich. Vvedenie v jazykovedenie [Tekst]: Učechnik dlja vuzov / A.A. Reformatskij; Pod red. V.A. Vinogradova. -5-e izd., ispr. -M. :Aspekt Press, 2017
19. Bodujen de Kurtenje Ivan Aleksandrovich. Obshee jazykoznanie. Izbrannye trudy [Tekst] / Bodujen de Kurtenje Ivan Aleksandrovich. -M. :Jurajt, 2017. -343 s.
20. Grebenshikova A.V. Osnovy. Kvantitativnoj lingvistiki i novyh informacionnyh tehnologij/ učeбноe posobie. – M.: Flinta, 2015
21. Maljuga Elena Nikolaevna. Funkcional'naja pragmatika mezhkul'turnoj delovoj kommunikacii. -2-e izd., dop.. -M. :Librokom, 2008. -320 s.

*准备通过毕业考试的和毕业论文答辩的补充文献:*

Китайский язык.Перевод типов текстов [Электронный ресурс] , 2017 - 118 -  
Режим доступа: <https://lib.rucont.ru/efd/633957>

Моисеева И. Ю. Практика устного перевода [Электронный ресурс] , 2016 - 99 -  
Режим доступа: <https://lib.rucont.ru/efd/468932>

Сюй Гаоюй.Сопоставительные исследования лексики русского и китайского языков // Вопросы филологии.2003. № 2 (14).

Тан Хань.Особенности коммуникативного поведения китайцев в сфере делового общения // Русский язык за рубежом.2010. № 6

Лян Цуйчжень.Синонимы и синонимичные словосочетания в современном китайском языке:Методика использования [Электронный ресурс] : учебное пособие / Электрон.текстовые данные.СПб. :Антология, 2013. 128 с.  
<http://www.iprbookshop.ru/42478.html>

Malyuga, E.N., & Orlova, S.N. Linguistic pragmatics of intercultural professional and business communication.Monograph (pp.1–145).Springer International Publishing, 2018 doi 10.1007/978-3-319-68744-5

Быкова Ирина Александровна.Перевод научной литературы по специальности [Текст/электронный ресурс]:Учебное пособие / И.А. Быкова, Е.А. Нотина, В.Э. Улюмджиева. -Электронные текстовые данные. -М.:Изд-во РУДН, 2018. -88 с.

Антонова Валерия Владимировна.Переводим на русский язык.2 сертификационный уровень [Текст] :Учебное пособие / В.В. Антонова. -М.:Изд-во РУДН, 2018.

Методика обучения иностранному языку : учебник и практикум для академического бакалавриата / О. И. Трубицина [и др.] ; под ред. О. И. Трубициной. — М.:Издательство Юрайт, 2018. — 384 с.

Язык деловых межкультурных коммуникаций [Текст] :Учебник / Под ред. Т.Т. Черкашиной. -М.:ИНФРА-М, 2017.

Ларина Татьяна Викторовна.Основы межкультурной коммуникации [Текст]:Учебник / Т.В. Ларина. -М.:Академия, 2017.

Бродский Михаил Юрьевич.Устный перевод [Текст]:Учебник для вузов / М.Ю. Бродский. -2-е изд., испр. и доп. -М. :Юрайт, 2017. -241 с

Щукин Анатолий Николаевич.Методика преподавания иностранных языков [Текст] :Учебник / А.Н. Щукин, Г.М. Фролова. -М. :Академия, 2015.

Гальскова Наталья Дмитриевна.Теория обучения иностранным языкам:Лингводидактика и методика [текст] :Учебное пособие для вузов / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. -8-е изд., испр. и доп. -М. :Академия, 2015. -364 с

Малышева Н.В., Квантитативная лингвистика в современной научной парадигме.; Статья. -Комсомольск-на-Амуре.-2014. -Современные научные исследования.Выпуск 2.

Микова Светлана Станиславовна.Теория и практика письменного перевода [Электронный ресурс] :Учебное пособие. -М. :Изд-во РУДН, 2013. -328 с.

Шевчук В.Н. Информационные технологии в переводе.Электронные ресурсы переводчика – 2:Учебное пособие.-Зебра Е, 2013



Куринин Иван Николаевич. Информационное поле, персональный компьютер и работа в Интернете [электронный ресурс]: Учебное пособие - М. :Изд-во РУДН, 2012. -385 с.

Попов С.А. Информационные технологии переводчика Учебное пособие. — Великий Новгород:НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2012. — 234 с.

Гавриленко Наталия Николаевна. Переводческий анализ профессионально ориентированного текста [Текст] : Учебное пособие. -М. :Изд-во РУДН , 2012. - 93 с

Алексеева Ирина Сергеевна. Профессиональный тренинг переводчика [Текст]: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. -СПб. :Союз, 2011. -288 с.

Брандес Маргарита Петровна. Предпереводческий анализ текста [Текст] : Учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков. - 3-е изд., стереотип.. -М. :НВИ-ТЕЗАУРУС, 2011. -224 с.

Рецкер Яков Иосифович. Теория перевода и переводческая практика: Очерки лингвистической теории перевода [Текст]. -М. :Международные отношения, 2010. -216 с.

Михеева Н. Ф. Методика преподавания иностранных языков. Учебное пособие 2-е изд., испр. и доп. -М.:Российский университет дружбы народов, 2010. -76 с.

Чужакин Андрей Павлович. Введение в устный перевод. Типы/ виды устного перевода, протокол, поиск работы, корпоративная культура [Текст] / А.П. Чужакин. -М. :ИНСА, 2009

1. Kitajskij jazyk.Perevod tipov tekstov [Jelektronnyj resurs] , 2017 - 118 - Rezhim dostupa: <https://lib.rucont.ru/efd/633957>

2. Moiseeva I. Ju. Praktika ustnogo perevoda [Jelektronnyj resurs] , 2016 - 99 - Rezhim dostupa: <https://lib.rucont.ru/efd/468932>

3. Sjuj Gaojuij.Sopostavitel'nye issledovanija leksiki russkogo i kitajskogo jazykov // Voprosy filologii.2003. № 2 (14).

4. Tan Han'.Osobennosti kommunikativnogo povedenija kitajcev v sfere delovogo obshhenija // Russkij jazyk za rube zhom.2010. № 6

5. Ljan Cujchzhen' Sinonimy i sinonimichnye slovosochetanija v sovremennom kitajskom jazyke:Metodika ispol'zovanija [Jelektronnyj resurs] : uchebnoe posobie / Jelektron.tekstovye dannye.SPb. :Antologija, 2013. 128 с. <http://www.iprbookshop.ru/42478.html>

6. Malyuga, E.N., & Orlova, S.N. Linguistic pragmatics of intercultural professional and business communication. Monograph (pp. 1–145).Springer International Publishing, 2018 doi 10.1007/978-3-319-68744-5

7. Bykova Irina Aleksandrovna.Perevod nauchnoj literatury po special'nosti [Tekst/jelektronnyj resurs]:Uchebnoe posobie / I.A. Bykova, E.A. Notina, V.Je. Uljumdzhieva. -Jelektronnye tekstovye dannye. -M.:Izd-vo RUDN, 2018. -88 s.

8. Antonova Valerija Vladimirovna.Perevodim na russkij jazyk.2 sertifikacionnyj uroven' [Tekst] :Uchebnoe posobie / V.V. Antonova. -M.:Izd-vo RUDN, 2018.

9. Metodika obuchenija inostrannomu jazyku : uchebnik i praktikum dlja akademicheskogo bakalavriata / O. I. Trubicina [i dr.] ; pod red. O. I. Trubicinoj. — М.:Издательство Jurajt, 2018. — 384 с.

10. Jazyk delovych mezhkul'turnyh kommunikacij [Tekst] :Uчебник / Pod red. T.T. Cherkashinoy. -M.:INFRA-M, 2017.
11. Larina Tat'jana Viktorovna.Osnovy mezhkul'turnoj kommunikacii [Tekst]:Uчебник / T.V. Larina. -M.:Akademija, 2017.
12. Brodskij Mihail Jur'evich.Ustnyj perevod [Tekst]:Uчебник dlja vuzov / M.Ju. Brodskij. -2-e izd., ispr. i dop. -M. :Jurajt, 2017. -241 s
13. Shhukin Anatolij Nikolaevich.Metodika prepodavanija inostrannyh jazykov [Tekst] :Uчебник / A.N. Shhukin, G.M. Frolova. -M. :Akademija, 2015.
14. Gal'skova Natal'ja Dmitrievna.Teorija obuchenija inostrannym jazykam:Lingvodidaktika i metodika [tekst] :Uчебnoe posobie dlja vuzov / N.D. Gal'skova, N.I. Gez. -8-e izd., ispr. i dop. -M. :Akademija, 2015. -364 s
15. Malysheva N.V., Kvantitativnaja lingvistika v sovremennoj nauchnoj paradigme.; Stat'ja. -Komsomol'sk-na-Amure.-2014. -Sovremennye nauchnye issledovanija.Vypusk 2.
16. Mikova Svetlana Stanislavovna.Teorija i praktika pis'mennogo perevoda [Jelektronnyj resurs] :Uчебnoe posobie. -M. :Izd-vo RUDN, 2013. -328 s.
17. Shevchuk V.N. Informacionnye tehnologii v perevode.Jelektronnye resursy perevodchika – 2:Uчебnoe posobie.-Zebra E, 2013
18. Kurinin Ivan Nikolaevich.Informacionnoe pole, personal'nyj komp'juter i rabota v Internetе [jelektronnyj resurs]:Uчебnoe posobie - M. :Izd-vo RUDN, 2012. -385 s.
19. Popov S.A. Informacionnye tehnologii perevodchika Uчебnoe posobie. — Velikij Novgorod:NovGU im. Jaroslava Mudrogo, 2012. — 234 s.
20. Gavrilenko Natalija Nikolaevna.Perevodcheskij analiz professional'no orientirovannogo teksta [Tekst] :Uчебnoe posobie. -M. :Izd-vo RUDN , 2012. -93 s
21. Alekseeva Irina Sergeevna.Professional'nyj trening perevodchika [Tekst]:Uчебnoe posobie po ustnomu i pis'mennomu perevodu dlja perevodchikov i prepodavatelej. - SPb. :Sojuz, 2011. -288 s.
22. Brandes Margarita Petrovna.Predperevodcheskij analiz teksta [Tekst] :Uчебnoe posobie dlja institutov i fakul'tetov inostrannyh jazykov. -3-e izd., stereotip.. -M. :NVI-TEZAURUS, 2011. -224 s.
23. Recker Jakov Iosifovich.Teorija perevoda i perevodcheskaja praktika:Oчерki lingvisticheskoj teorii perevoda [Tekst]. -M. :Mezhdunarodnye otnoshenija, 2010. -216 s.
24. Miheeva N. F. Metodika prepodavanija inostrannyh jazykov.Uчебnoe posobie 2-e izd., ispr. i dop. -M.:Rossijskij universitet družby narodov, 2010. -76 s.
25. Chuzhakin Andrej Pavlovich.Vvedenie v ustnyj perevod.Tipy/ vidy ustnogo perevoda, protokol, poisk raboty, korporativnaja kul'tura [Tekst] / A.P. Chuzhakin. -M. :INSA, 2009

*“互联网”信息通信网络的资源:*

1.俄罗斯人民友谊大学电子图书馆系统和其他电子图书馆系统（根据条约有入进的权利）：

- 俄罗斯人民友谊大学电子图书馆系统<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

-“线上大学图书馆”电子图书馆系统<http://www.biblioclub.ru>

-“Urait”电子图书馆系统<http://www.biblio-online.ru>

-“STUDENT'S CONSULTANT”电子图书馆系统[www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)

-“Lan”电子图书馆系统<http://e.lanbook.com/>

-“Troickij Most”电子图书馆系统<http://www.trmost.ru/lib-main.shtml?pwd>

## 2.数据库和搜索系统:

- “Kodeks” 法律和定额标准技术文件电子量<http://docs.cntd.ru/>
- “扬得克斯”搜索系统<https://www.yandex.ru/>
- “Google”搜索系统<https://www.google.ru/>
- “SCOPUS”摘要数据库 <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

学生用于准备考国家考试的准备毕业论文五年的自学的教学方法资料\*:

### 1.完成“专业交往的外语和专门翻译“高等教育教学大纲的毕业论文的教学指示

#### 1.1.硕士毕业论文答辩时学生解决的任务:

研究论文的客体和对象, 分析资料, 制定项目或进行务实活动的建议。以上的都在研究题目框架内举行。在需要的科学领域进行研究活动。应该利用销售、社会和媒体研究办法和结果。

1.2. 完成毕业论文的阶段, 参加论文答辩的条件, 对结构大小内容和装璜的要求, 需要的和建议的文件的名单属于教学指示, 即“俄罗斯人民友谊大学毕业生准备毕业论文的办法”(在俄罗斯人民友谊大学小长2016年11月30日878号命令批准)

#### 2.用“反抄袭”系统毕业论文检查借语规模。

用“反抄袭”系统检查的过程根据俄罗斯人民友谊大学使用“反抄袭”的办法举行(在俄罗斯人民友谊大学小长2018年03月10日228号命令批准)

#### 3.举行“专业交往的外语和专门翻译“学习方向的国家毕业鉴定利用距离教学技术举行, 包括证实毕业生身分。

使用距离教学技术的国家毕业鉴定时, 是根据2020年12月14日校长令第784号批准的“国家毕业鉴定期间使用距离教学技术的规例”进行的。

\* 各个毕业生自学的教学方法资料根据惯例在国家毕业鉴定的电信教学信息网络页发表!

## 8.毕业生能力评价资料和评级系统

“专业交往的外语和专门翻译(中文)“学习方向的毕业生能力评价资料和评级系统”属于本大纲的附件部分。

\* 评价资料和评级系统根据相关地方规则要求形成。

### РАЗРАБОТЧИКИ:

Доцент КИЯ ЭкФ

Должность, БУП

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

КИЯ ЭкФ

Наименование БУП



Подпись

Иванова А.Г.

Фамилия И.О.



Подпись

Малюга Е.Н.

Фамилия И.О.